

BABY- UND KINDERTRAGE

Baby- and childcarrier

Porte-bébé et Porte-bambin

Mochila Portabebés



manduca

GEBRAUCHSANLEITUNG

Instructions for use

Mode d'emploi

Manual del usuario

**ACHTUNG!
FÜR SPÄTERES NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN**

**IMPORTANT!
KEEP FOR FUTURE REFERENCE**

**ATTENTION:
CONSERVEZ CETTE NOTICE**

**¡IMPORTANTE!
CONSERVAR PARA REFERENCIAS FUTURAS**

Bezeichnung der Teile • List of parts & features

- Gepolsterte Schultergurte
- Doppelzügige Schnallen zum Einstellen an die Körpergröße, unterpolstert
- Zusätzliche Schnalle zum Verkürzen der Schultergurte für kleine Eltern
- Kopfstütze, in verborgener Tasche verstaubar
- Versteckter Gummizug zur Größenverstellung der Kopfstütze
- Elastische Schlaufen zur Befestigung der Kopfstütze
- Reißverschluss zum Ausfalten der integrierten Rückenverlängerun
- Druckknöpfe zur Befestigung des integrierten Sitzverkleineres
- Gepolsterter Hüftgurt, bis 140cm Hüftumfang mit Schlaufen zum Verstauen der losen Enden des Hüftgurts

- Padded shoulder straps
- Two-way-buckles for adjustment to the body size, all padded
- Additional buckle for shortening the shoulder straps, especially for smaller parents
- Headrest, foldable in hidden pocket
- Hidden elastic for adjustment of the headrest
- Elastic loops to fix headrest on shoulder straps
- Zipper to fold out integrated back-extension
- Push buttons to hold the integrated infant insert
- Padded Hipbelt, up to 140cm circumference, with elastic loops to tuck away loose ends of webbing on shoulder straps and hipbelt



- Bretelles rembourrées
- Boucles matelassées à double sens pour être ajuster à la taille du porteur
- Boucle supplémentaire pour raccourcir les bretelles, à l'usage des parents de petite taille
- Soutien-tête avec poche de rangement
- Elastique caché pour ajuster la taille du soutien-tête
- Brides élastiques pour fixer le soutien-tête
- Fermeture éclair pour déplier l'allongement du dossier
- Boutons pressions pour fixer la « culotte » de réduction
- Ceinture ventrale rembourrée, longueur jusqu'à 140cm, avec passants pour ranger les surplus de sangle

- Tirantes acolchados de los hombros
- Broches de dos vías para el ajuste a la talla corporal, acolchados
- Broche adicional para acortar los tirantes de los hombros, especial para padres pequeños
- Capucha, plegable en bolsillo oculto
- Elásticos ocultos para el ajuste de la capucha
- Bandas elásticas para fijar la capucha en los tirantes de los hombros
- Cremallera para desplegar la ampliación del respaldo integrada
- Botones de presión para sostener el reductor infantil integrado
- Cinturón de la cadera acolchado, con una circunferencia máxima de 140 cm, con bandas elásticas para recoger los extremos sobrantes de las correas

SICHERHEITSHINWEISE • WARNINGS

SICHERHEIT

Lesen Sie diese Anleitung vor dem ersten Gebrauch sorgfältig durch! Überprüfen Sie regelmäßig alle Nähte, Schnallen und Knöpfe.

Üben Sie anfangs vor einem Spiegel oder lassen Sie sich von einer zweiten Person helfen, bis Sie mit den Bewegungsabläufen vertraut sind

Öffnen Sie niemals den Hüftgurt, während Ihr Kind in der Trage ist.

WARNHINWEISE

- **WARNUNG:** Ihr Gleichgewicht kann durch Ihre Bewegung und der Ihres Kindes nachteilig beeinträchtigt werden
- **WARNUNG:** Seien Sie vorsichtig beim nach vorne Beugen oder Lehnen
- **WARNUNG:** Diese Trage ist zur Anwendung bei sportlichen Aktivitäten nicht geeignet

PFLEGEHINWEISE

Maschinenwäsche bei 30°, Feinwaschmittel. Nicht trocknergeeignet, kein Bleichmittel verwenden!

Alle Schnallen bitte vor dem Waschen und zur Aufbewahrung schließen!

SCHNALLEN-POSITION

Alle Schnallen sind unterpolstert und mit einer elastischen Sicherheitsschleufe gesichert. Die kurzen Enden der Nylonriemen sollten stets so straff angezogen werden, dass die geschlossenen Schnallen auf der Unterpolsterung und HINTER der elastischen Sicherheitsschleufe positioniert sind. Eine versehentlich geöffnete Schnalle würde so in der Sicherheitsschleufe hängenbleiben.

SAFETY ADVICE

Please read these instructions and warnings carefully before use. Check all seams, fastenings and buttons on a regular basis.

We strongly advise practising in front of a mirror and/or with someone else present to assist you until you feel confident in handling the carrier.

Never open the waist belt while a child is in the carrier.

WARNING

- **WARNING:** Your balance may be adversely affected by your movement and that of your child.
- **WARNING:** Take care when bending over or leaning forward.
- **WARNING:** This carrier is not suitable for use during sporting activities.

CARE INSTRUCTIONS:

Machine wash with mild detergent on gentle cycle; please do not bleach or tumble dry!

Make sure to close all fastenings before washing or storage.

POSITION OF BUCKLES

All buckles are padded underneath and secured by an elastic safety loop. The short ends of the webbings always should be tightened so that the closed buckle is located on the padding and BEHIND the elastic safety loop. If a buckle will be opened accidentally, the buckle would be get caught in the safety loop.

Sécurité

Veillez lire attentivement cette notice avant emploi. Vérifiez régulièrement toutes les coutures, boucles et boutons.

Pour débuter, exercez-vous devant une glace et/ou faites-vous assister par une deuxième personne jusqu'à ce que vous soyez à l'aise.

ATTENTION!

- Votre équilibre peut se trouver modifié lors de vos mouvements ou quand l'enfant bouge.
- Faites toujours attention quand vous vous baissez.
- Le porte-bébé n'est pas prévu pour une utilisation lors d'activités sportives.

LAVAGE

Lavable en machine, 30°C, lessive douce. Ne passe pas au sèche-linge. Javel interdit.

POSITION DES BOUCLES

Toutes les boucles sont matelassées et sont équipées d'un élastique de sécurité. Les sangles courtes en nylon doivent être assez serrées et se trouver derrière le passant élastique de sécurité ; Ainsi, une boucle ouverte par accident resterait coincée dans l'élastique.

SEGURIDAD

Lea detenidamente estas instrucciones antes de usar la mochila. Compruebe todas las costuras, broches y botones de forma periódica. Al principio, practique delante de un espejo y/o con la ayuda de alguien hasta que se familiarice con el orden de los movimientos.

ADVERTENCIAS

- **ADVERTENCIA:** Su equilibrio puede verse afectado negativamente por su propio movimiento o el de su hijo.
- **ADVERTENCIA:** Tenga cuidado al flexionarse o inclinarse hacia delante
- **ADVERTENCIA:** Esta mochila no es adecuada para actividades físicas o deportes.

INSTRUCCIONES DE LAVADO

Lavar a máquina, en programa suave hasta 30°. Usar detergentes neutros. No usar lejía, ni secadora.

POSICIÓN DE LOS BROCHES

Todos los broches disponen de un acolchado inferior y de una banda elástica de seguridad. Es necesario ajustar las correas de manera que, una vez cerrado, el broche quede sobre el acolchado y por DETRÁS de la banda elástica de seguridad. Si un broche se abriera accidentalmente, la banda de seguridad lo retendría.

HÜFTGURT-SCHNALLE

Schließen Sie immer zuerst den Hüftgurt, bevor Sie Ihr Kind in die manduca Kindertrage setzen.

Öffnen Sie niemals den Hüftgurt, solange Ihr Kind in der Trage ist!

Der Hüftgurt ist mit einer speziellen Drei-Punkt-Schnalle gesichert, die nur mit zwei Händen bzw. drei Fingern gleichzeitig geöffnet werden kann, so dass ein versehentliches Öffnen praktisch unmöglich wird.

HIP BELT

Always close the waist belt first, before putting your child into the manduca carrier.

Never unbuckle, while your child is in the carrier!

The hip belt is secured with a special three-point-buckle that only can be opened by the help of two hands or three fingers, so that an unintended release becomes practically impossible.



CEINTURE VENTRALE – BOUCLE

La ceinture ventrale est équipée d'une boucle de sécurité à trois points qui ne peut être ouvert qu'avec deux mains ou trois doigts afin d'éviter toute ouverture accidentelle.

CINTURÓN DE LA CADERA

Siempre cierre el broche de la cintura en primer lugar y antes de colocar al niño en el portabebés.

¡Jamás lo desabroche con el niño en la mochila!

El cinturón de la cadera dispone de un broche de seguridad especial con tres puntos, y que sólo se puede abrir con la ayuda de dos manos o tres dedos, por lo que su apertura accidental es prácticamente imposible.

ANPASSEN AN DIE EIGENE KÖRPERGRÖÖE

Passen Sie die Länge der Schultergurte und die Länge des Hüftgurts vor dem ersten Anlegen an Ihre Körpergröße an: Die langen Enden der Nylonriemen müssen dazu in der Regel nur einmal eingestellt werden. Die überstehenden Enden verstauen Sie in den dafür vorgesehenen Gurtschlaufen. Die kurzen Enden der Nylonurte dienen der Feinabstimmung im täglichen Gebrauch.

KUSS-KOPF-HÖHE

In den ersten Wochen sollten Sie Ihr Baby so eng und hoch vor Ihrem Körper tragen, dass Sie Ihrem Baby bequem einen Kuss auf den Kopf geben können. Der anatomisch geformte Hüftgurt kann deswegen sowohl in der Taille als auch auf der Hüfte getragen werden.

SITZPOSITIONEN

Für eine optimale Unterstützung Ihres Babys sollte das Rückenteil der manduca Babytrage bei kleineren und schlafenden Kindern bis in den Nacken reichen. Durch eine sinnvolle Kombination von Sitzverkleinerer und/ oder Rückenverlängerung erreichen Sie insgesamt 4 verschiedene Positionen, die dem jeweiligen Alter, Größe und Bedürfnissen Ihres Kindes angemessen sind.

ADJUSTEMENT TO THE SIZE OF THE CAREGIVER

Adjust the length of the shoulder straps and the hip belt to your own size before first using the carrier. The long ends of the webbing mostly have to be adjusted only once in the beginning. The loose ends of the webbings can be tucked in the designated loops. The short ends of the webbings should be used for fine tuning in daily routine.

KISS-HEAD-POSITION

During the first weeks you should carry your baby as high and close to your body, so that you easily can kiss your baby onto his/her head. For that reason the anatomically shaped hip belt can be positioned as well around your waistline as on your hips.

SEATING POSITIONS

For the best support of your baby, the back panell of the carrier should go up until the neck of a younger or sleeping babys. By the help of a useful combination of the infant insert and/ or back extension you get a total of 4 different seat positions/ heights, according to the age, size and needs of your child.

AJUSTEMENT A LA TAILLE DU PORTEUR

Ajustez la longueur des bretelles et de la ceinture ventrale avant la première utilisation. En général, les longues sangles en nylon doivent être ajustées qu'une seule fois ; Cachez le surplus de sangle dans les passants prévus à cet effet. Les courtes sangles en nylon servent à adapter quotidiennement le serrage avec précision.

HAUTEUR BISOU

Pendant les premières semaines, nous vous conseillons de porter votre bébé assez haut et bien calé contre vous, juste à la bonne hauteur pour lui faire un bisou sur le haut de la tête. La ceinture ventrale anatomique peut être portée aussi bien sur la taille que sur les hanches.

POSITIONS ASSISES

Afin de bien soutenir votre bébé, la partie dorsale du porte-bébé Manduca doit couvrir le dos jusqu'au cou des petits bébés et des enfants endormis. En combinant l'empiecement « culotte » de réduction et/ou le rallongement intégré du dos, vous obtenez 4 positions différentes adaptées selon l'âge, la taille et les besoins de votre enfant.

AJUSTE A LA TALLA DEL PORTADOR

Ajuste la longitud de los tirantes de los hombros y del cinturón de la cadera a su propia talla antes de usar la mochila. Los extremos largos de las correas deben ajustarse solo una vez al principio. La parte sobrante de las correas puede recogerse en las bandas creadas a tal efecto. Los extremos cortos de las correas permiten un ajuste fino a diario.

POSICIÓN “BESAR LA CABEZA“

Durante las primeras semanas debe llevar a su bebé en una posición alzada y próxima a su cuerpo, de manera que le resulte fácil besar la cabeza de su bebé. Por ello, el cinturón anatómico de la cadera puede situarse tanto alrededor de su cintura como de su cadera.

POSICIÓN SENTADO

Para un mejor soporte del bebé, el respaldo de la mochila debe llegar hasta el cuello de los bebés más pequeños o dormidos. Mediante la combinación del reductor infantil y de la ampliación del respaldo, dispone de hasta cuatro posiciones/alturas de asiento diferentes, acordes a la edad, tamaño y necesidades de su hijo.

VORBEREITUNGEN

Before you start • Avant de commencer • Antes de empezar



Egal welche Trageposition Sie verwenden, schließen Sie stets zuerst den Hüftgurt, wobei sich die Schnalle vor Ihrem Bauch befindet

No matter what carrying position you want to use, always close the waist belt first with the buckle in front of you.

Quelque soit la position de portage, commencez par fermer la boucle de la ceinture ventrale.

Con independencia de la posición que piense usar, cierre siempre el cinturón alrededor de su cintura con el broche delante.



Stellen Sie das kurze Ende der Nylonriemen auf die längste Position, so dass das weibliche Schnallenteil sich unter der elastischen Sicherheitsschnalle befindet.

Lengthen the short end of the webbing, so that the female part of the buckle is located underneath the elastic safety loop.

Rallonger la sangle courte en nylon le plus possible, afin que la partie femelle de la boucle se trouve sous le passant élastique de sécurité.

Aflore el lado corto de la cinta, de manera que la hembra del broche pase por debajo de la banda de seguridad elástica.



Schließen Sie die Drei-Punkt-Schnalle sorgfältig. Achten Sie auf das „Klick“-Geräusch. Passen Sie den Hüftgurt mithilfe des langen Gurtband auf Ihre Größe an und verstauen Sie die überhängenden Enden.

Close the three-point-buckle carefully. Listen for the “clicking”-noise. Adjust the waist belt with the help of the long webbing to your size and tuck away the loose ends.

Fermez correctement la boucle de sécurité trois-points et assurez-vous d'entendre le « clic ». Adaptez la taille de la ceinture ventrale à l'aide de la longue sangle et rangez le surplus sous les passants.

Cierre con cuidado el broche de tres puntos. Asegúrese de que hace “clic”. Ajuste el cinturón a su talla estirando del lado largo de la cinta y recoja el extremo sobrante.



Straffen Sie zuletzt den Hüftgurt mit dem kurzen Ende des Gurbands, so dass die Schnalle HINTER der Sicherheitsschleife zu liegen kommt.

Adjust now the short end of the webbing, so that the buckle is located BEHIND the safety loop.

Puis resserrez la courte sangle afin de positionner la boucle DERRIERE le passant élastique de sécurité.

Ajuste ahora el lado corto de la cinta, de manera que el broche quede por DETRÁS de la banda de seguridad.



Drehen Sie nun den Hüftgurt um Ihren Körper und bringen das Stoffpanell der manduca Babytrage je nach Trageposition vor Ihren Bauch oder auf Ihre Hüfte.

Now you can move the waist belt around your body and bring the back panel in front of you or to your hip – according to the carrying position you want to use.

Tournez maintenant la ceinture ventrale autour de votre corps et positionnez la partie dorsale du Manduca devant vous ou sur votre le côté en fonction de la position choisi

Ahora puede mover el cinturón alrededor de su cintura para llevar el respaldo de la mochila delante o a la cadera, según la posición que desee utilizar.

BAUCHTRAGE MIT SITZVERKLEINERER•

Front carry with infant insert • Porter sur le ventre avec le reducteur •
Posición frontal con reductor infantil (3.5kg/ 7.7 lbs – ca. 6kg/ 13lbs)

HINWEIS: Der Sitzverkleinerer ist nur zur Positionierung Ihres Babys gedacht, seine Konstruktion ist NICHT darauf ausgelegt, das Eigengewicht des Kindes zu halten. Halten Sie den Hüftgurt immer geschlossen!

ATTENTION: The seat minimizer is only thought to position your baby. It is not constructed to hold the weight of your baby. For that reason always keep the waistbelt closed!



Schließen Sie den Hüftgurt und schieben Sie die Schnalle auf Ihren Rücken. Setzen Sie sich auf einen Stuhl und breiten Sie das Rückenteil flach auf Ihren Unterschenkeln aus. Falten Sie den Sitzverkleinerer aus.

Legen Sie Ihr Baby auf das Rückenteil. Die Oberkante des Rückenteils sollte bis in den Nacken reichen – verwenden Sie gegebenenfalls die Rückenverlängerung.

Ziehen Sie den Sitzverkleinerer wie beim Wickeln zwischen den Beinen Ihres Kindes nach oben. Die Beine sind leicht angehockt.

und schließen Sie die Druckknöpfe.

Achten Sie darauf, dass die Füße nicht im Hüftgurt eingeklemmt werden.

Richten Sie Ihr Kind nun mitsamt der Babytrage auf. Die Füße Ihres Babys verbleiben INNERHALB der Babytrage angehockt in der „M-Stellung“.

Close the waist belt and move the buckle around your waist to your back. Sit down. Lay the back panel of the carrier flat onto your legs. Fold out the seat minimizer.

Lay down your baby on the back panel. His/ her legs are squatted. The upper edge of the main panel should be at your baby's neck – use the back extension if needed.

Bring the seat minimizer between the legs of your baby up to the front, as if putting on a diaper.

Close the snaps of the infant insert at the outside of the carrier. Take care that the legs are not squeezed between the waistbelt.

Now bring your baby and carrier into an upright position. The bum of your baby should be lower than its knees. Feet stay inside the carrier in the “M-position”.

Fermez la ceinture ventrale et positionnez la boucle dans votre dos. Asseyez-vous sur une chaise et déployez la partie dorsale sur vos cuisses. Dépliez le réducteur.

Allongez votre bébé dans le réducteur. Le bord haut de la partie dorsale doit se trouver au dessus du cou de bébé ; Utilisez l'extension du dos si nécessaire.

Repliez le réducteur comme une couche entre les jambes de votre enfant, les jambes sont légèrement pliées.

Fermez les pressions. Veillez à ne pas coincer les pieds dans la ceinture ventrale.

Relevez maintenant votre enfant avec la partie dorsale vers vous. Les pieds restent à l'intérieur du porte-bébé, pliés en position « grenouille ».

Cierre el cinturón de la cadera y mueva el broche hacia su espalda. Siéntese en una silla. Coloque el respaldo de la mochila plano sobre sus piernas. Despliegue el reductor de asiento.

Estire su bebé sobre el respaldo. Sus piernas deben quedar algo abiertas. El extremo superior del respaldo ha de estar a la altura del cuello. Use la extensión para la espalda si es necesario.

Lleve el reductor de asiento entre las piernas de su bebé y por delante, como si colocara un pañal.

Abroche los cierres del reductor por la parte exterior de la mochila. Compruebe que las piernas no quedan apretadas por el cinturón de la cadera.

Ahora lleve al bebé y la mochila a la posición vertical. El culito del bebé debe quedar por debajo de sus rodillas. Los pies deben quedar dentro de la mochila en posición similar a una “M”

BAUCHTRAGE OHNE SITZVERKLEINER

Front Carry without newborn insert • Porter sur le ventre sans le reducteur • Poción frontal, estilo mochila, sin reductor infantil

(ca. 6kg/ 7.7 lbs – ca. 12kg/ 26lbs)



Schließen Sie den Hüftgurt und schieben Sie die Schnalle auf Ihren Rücken. Lassen Sie das Rückenteil der manduca vor Ihnen herunterhängen.

Close the waist belt first and move the buckle to your back. The backpanel hangs down in front of you.

Fermez la ceinture ventrale et positionnez la boucle dans votre dos. Laissez pendre la partie dorsale devant vous.

Cierre el cinturón y gírelo para llevar el broche a su espalda. El respaldo debe colgar delante suyo.

Nehmen Sie Ihr Kind mit gespreizten Beinen vor Ihren Bauch.

Take your baby with the legs spreaded in front of your tummy.

Tenez votre enfant devant vous avec les jambes écartées.

Coja a su bebé con las piernas abiertas alrededor de su barriga.

Ziehen Sie den Latz zwischen den Beinen hoch und über den Rücken Ihres Kindes nach oben.

Bring up the panel between the legs of your baby and over his/her back.

Remontez la partie dorsale entre les jambes en recouvrant le dos de l'enfant.

Levante el respaldo entre las piernas de su bebé y sobre su espalda.

Lassen Sie ihr Kind ganz tief in die manduca Kindertrage hineinrutschen – zwischen Po und Stoff sollte keine Luft mehr sein!

Let your baby slide as deep into the carrier as possible – there should be no room between your baby's bum and the fabric.

Laissez glisser votre enfant bien au fond de la poche, il ne devrait plus y avoir de plis ou d'espace entre les fesses de l'enfant et le tissu.

Deslice a su bebé por la mochila tan abajo como sea posible. No ha de quedar espacio entre su culito y la tela.

Die Schnallen der Schultergurte sind bei dieser Variante bereits geschlossen

The buckles of the shoulder straps are closed to loops already.

Les boucles des bretelles doivent être déjà fermées pour cette variante.

Los broches de los tirantes de los hombros están cerrados formando un bucle.

FORTSETZUNG BAUCHTRAGE- RUCKSACKSTIL •

Continuation Front Carry- Backpack style • Suite du portage sur le ventre • Posición frontal (Continuación)



Schlüpfen Sie nun mit einer Hand in den geschlossenen Schultergurt, während die andere Hand Ihr Kind stützt

Reach for one shoulder strap and put it on your shoulder, while the other hand holds your baby.

Attrapez la première bretelle (boucle fermée) avec une main et enfiler là pendant que l'autre main tient l'enfant.

Tome uno de los tirantes y colóqueselo sobre su hombro, mientras sostiene al bebé con la otra mano.



Handwechsel-

Change hands-

Changez de main.

Cambie de manos.



Nun schlüpft die andere Hand in den Schultergurt.

Slip into the other shoulder strap.

Enfilez la deuxième bretelle.

Colóquese el otro tirante sobre el hombro.



Schließen Sie den Verbindungsgurt im Nacken.

Reach out for the connection strap and close it in your neck.

Fermez la sangle qui relie les deux bretelles dans le dos.

Coja la cinta de conexión y cierre el broche cerca de su cuello.



Ziehen Sie die kurze Ende des Nylongurts bis auf Anschlag.

Pull on the short ends of the webbing to tighten.

Tirez sur les courtes sangles pour le serrage final.

Tire de los extremos cortos de las correas para apretarlas.

Fortsetzung BAUCHTRAGE mit ÜBERKREUZTEN TRÄGERN •

Continuation Front Carry, Crossed Shoulder Straps • Portage sur le ventre avec bretelles croisées •
Posición frontal, Tirantes de hombros cruzados



Ziehen Sie den Latz zwischen den Beinen und über den Rücken Ihres Babys nach oben.

Bring up the panel between the legs of your baby and over his/her back.

Remontez la partie dorsale entre les jambes en recouvrant le dos de l'enfant.

Levante el respaldo entre las piernas de su bebé y sobre su espalda.



Während die linke Hand Ihr Baby hält, bringen Sie mit der rechten Hand einen Schultergurt nach oben und über Ihre Schulter

While holding your baby with your left hand, put right shoulder strap with your free hand up and over your shoulder.

Pendant que la main gauche tient votre bébé, passez la bretelle par dessus l'épaule droite (les boucles des bretelles ne sont pas fermées).

Mientras sostiene al bebé con su mano izquierda, colóquese el tirante derecho sobre su hombro con la mano libre



Handwechsel – greifen Sie mit der linken Hand von hinten den herabhängenden Schultergurt

Change hands – now grasp the shoulder strap from behind with your left hand

Changez de main – attraper la bretelle avec la main gauche.

Cambie de manos. Ahora coja el tirante del hombro por detrás con su mano izquierda.



Fassen Sie die Schnalle und bringen Sie diese nach vorne.

Find the buckle and bring it to the front.

Ramenez la boucle de la bretelle par devant.

Localice el broche y llévelo delante.



Schließen Sie die Schnalle an der Seite. Die Schnalle muss unter der Sicherheitsschleufe durchgefädelt sein und auf dem gepolsterten Teil liegen.

Feed the buckle through the safety loop and close it. The buckle should be located on the padded part BEHIND the safety loop.

Fermez la boucle sur le côté. La boucle doit passer sous l'élastique et se trouver DERRIÈRE le passant élastique de sécurité sur la partie matelassée.

Pase el broche a través de la banda de seguridad y ciérrelo. El broche debe quedar sobre el acolchado y por DETRÁS de la banda de seguridad.

Fortsetzung BAUCHTRAGE mit ÜBERKREUZTEN TRÄGERN •

Continuation Front Carry, Crossed Shoulder Straps • Portage sur le ventre avec bretelles croisées •
Posición frontal, Tirantes de hombros cruzados



Nun holen Sie den anderen
Schultergurt, legen ihn über die
Schulter

Now get the other shoulder strap,
bring it over your shoulder.

Ramenez maintenant l'autre
bretelle sur l'épaule.

Ahora tome el otro tirante y
llévelo sobre su hombro.



Handwechsel – die rechte Hand
greift den Schultergurt überkreuz

Change hands – your right hands
graps the crossed webbing .

Changez de main - la main droite
attrape la bretelle

Cambie de manos. Su mano
derecha debe coger la correa
cruzada.



und zieht die Schnalle über die
rechte Taille nach vorne

Pull the buckle and bring it to the
right side

Et tire la boucle sur le côté droit.

Coja el broche y llévelo hacia el
lado derecho.



Schließen Sie die Schnalle, die
unter der Sicherheitsschleife
liegen sollte, mit zwei Händen,
während Sie Ihr Kind umfassen.

Close the buckle with two hands,
feeding it underneath the elastic
safety loop, while embracing your
baby

Fermez la boucle qui doit se
trouver sous le passant de
sécurité à l'aide des deux mains,
tout en serrant votre enfant.

Cierre el broche con ambas
manos por debajo de la banda de
seguridad, mientras rodea a su
bebé con el brazo.



...und ziehen Sie das kurze Ende
des Nylongurts bis auf
Anschlag.

...and pull the short end of the
webbing until its end.

Puis serrer la sangle courte en
nylon jusqu'au bout.

Tire del extremo corto de la
correa hasta su final.

HÜFTTRAGE •

Hip position • Porter sur la hanche • Posición en la cadera

(6kg/ 7.7 lbs – ca.12kg/ 26lbs)



Öffnen Sie beide Schultergurte und lassen das Stoffpanell herunterhängen.

Open both shoulder straps and let hang down the main panel

Ouvrez les boucles des bretelles et laissez pendre la partie en tissu devant vous.

Desabroche los tirantes de los hombros y déjelos colgar sobre el respaldo.



Wenn Sie auf der linken Hüfte tragen wollen, verbinden Sie den rechten Schultergurt überkreuz mit der linken unterpolsterten Schnalle.

If you want to carry your baby on the left hip, connect the right shoulder strap crosswise with the left buckle on the padded part of the panel.

Si vous voulez porter sur la hanche gauche, reliez la bretelle droite en la croisant avec la boucle gauche sur la partie matelassée.

Si quiere llevar al bebé sobre la cadera izquierda, conecte el tirante derecho del hombro con el broche izquierdo de la parte acolchada del respaldo.



Schlüpfen Sie mit dem linken Arm durch die entstandene Schlaufe und bringen Sie den Schultergurt über Ihren Kopf auf die rechte Schulter.

Now go with your left arm through the loop and bring up over the left shoulder and over your head onto the right shoulder

Enfilez maintenant la bretelle avec le bras gauche et ramenez la sur l'épaule droite en la passant par dessus la tête.

A continuación, pase su brazo izquierdo por el tirante y llévelo hasta el hombro derecho haciéndolo pasar por encima de su cabeza.



Passen Sie die Schultergurte auf die gewünschte Länge an und schieben Sie die Babytrage auf Ihre linke Hüfte

Adjust the length of the shoulder strap and slide the carrier to your left hip

Ajustez les bretelles à la longueur souhaitée et glissez le porte-bébé sur votre hanche gauche.

Ajuste la longitud del tirante del hombro y desplace la mochila hasta su cadera izquierda.

FORTSETZUNG HÜFTTRAGE •

Hip Carry Continuation • Suite du portage sur la hanche • Posición en la cadera (Continuación)



Lassen Sie Ihr Baby von oben in die manduca Kindertrage hineingleiten. Achten Sie darauf, dass Ihr Kind genau in der Mitte des Stoffpanells auf Ihrer Hüfte positioniert ist.

Lower baby down into the manduca carrier. Take care that your baby is centered in the middle of the carrier on your hip.

Tenez votre bébé sur l'épaule gauche et laissez le glisser dans la poche du Manduca. Veillez à positionner votre enfant bien au milieu du tissu sur votre hanche.

Coloque al bebé en la mochila Manduca. Procure que su bebé quede centrado en medio de la mochila sobre su cadera.



Holen Sie nun den losen Schultergurt nach hinten...

Grasp the loose shoulder strap and bring it to your back...

Passez maintenant l'autre bretelle dans votre dos

Coja la cinta del tirante libre y llévela hacia su espalda.



... und bringen Sie ihn über Ihren Rücken wieder nach vorne auf Ihre rechte Seite.

...and over your back again to the front to your right side

Et ramenez la sur le côté droit.

Pase la cinta del tirante por la espalda y llévela a su lado derecho.



Fädeln Sie die Schnalle durch die Sicherheitsschleufe. Schnalle schließen und straff ziehen!

Feed the buckle through the safety loop, close it and tighten it!

Enfilez la boucle sous le passant de sécurité, fermez la boucle et serrez bien!

Pase el broche por debajo de la banda de seguridad, ciérrelo y tire de la correa para ajustarla.

RÜCKENTRAGE •

Back Carry • Portage sur le dos • Posición en la espalda

(Ca. 8kg/ 17lbs- 20kg/ 44lbs)



Nehmen Sie Ihr Kind mit gespreizten Beinen vor Ihren Bauch.

Take your baby with legs spreaded in front of your tummy

Prenez votre enfant devant vous sur le ventre, les jambes écartées.

Coloque su bebé con las piernas abiertas delante de su barriga.



Ziehen Sie den Latz zwischen den Beinen und über den Rücken Ihres Babys weit nach oben.

Bring up the panel between the legs of your baby and high over his/her back.

Remontez le tissu entre les jambes et couvrez tous le dos de l'enfant.

Levante el respaldo entre las piernas de su bebé y sobre su espalda.



Umfassen Sie Ihr Kind mit einer Hand, greifen Sie mit der anderen Hand den Hüftgurt.

Embrace your baby with one arm, the other hand holds the waist belt in your back

Tenez votre enfant d'une main et attrapez la ceinture ventrale avec l'autre main.

Sostenga su bebé con un brazo, mientras con la otra mano agarra el cinturón por la espalda.



Schieben Sie Ihr Kind mitsamt der Babytrage auf Ihre Hüfte bis unter Ihre Achsel,

Move your baby with the carrier over your hip and under your armpit

Faites glisser l'enfant avec le porte-bébé sur votre hanche, jusque sous les aisselles.

Mueva al bebé junto con la mochila hasta su cadera, debajo de su axila.



die andere Hand unterstützt die Bewegung, indem sie den Hüftgurt schiebt

Your other hand supports this movement by pulling at the hip belt

L'autre main facilite le mouvement en glissant la ceinture ventrale.

La otra mano ofrece soporte a este movimiento tirando del cinturón.

FORSETZUNG RÜCKENTRAGE •

Back Pack Carry Continuation • Suite du Portage sur le dos • Posición en la espalda (Continuación)



Beugen Sie sich leicht nach vorne und schieben Sie Ihr Kind unter Ihrer Achsel hindurch auf Ihren Rücken

Bend forward and move your baby under your armpit onto your back

Penchez-vous légèrement en avant et glissez votre enfant sur votre dos. Gardez toujours une main sur l'enfant!

Inclínese hacia delante y mueva su bebé desde la axila hasta su espalda.



Während die eine Hand immer noch Ihr Kind stützt, greift die andere den Schultergurt und schlüft hinein

While still holding your baby with one hand, get first shoulder strap with the other hand and put it on.

Pendant qu'une main tient toujours l'enfant, l'autre attrape et enfille la bretelle.

Mientras sostiene el bebé con una mano, coja un tirante con la otra y colóqueselo en el hombro.



Handwechsel – nun legen Sie den anderen Schultergurt an

Change hands- now put on the other shoulder strap.

Changez de main et enfillez l'autre bretelle.

Cambie de manos. Coja el otro tirante y colóqueselo en el hombro.



Schließen Sie zuletzt den Brustgurt

Close the breast belt

Fermez la sangle de poitrine.

Cierre la cinta del pecho.



Straffen Sie die Schultergurte mithilfe der kurzen Nylonriemen, so dass die Schnallen HINTER den Sicherheitsschlaufen zu liegen kommen..

Tighten the shoulder straps by pulling on the short webbings, until the buckles will be located BEHIND the safety loops.

Serrez les bretelles à l'aide des courtes sangles en nylon et positionnez ainsi la boucle derrière les passants de sécurité.

Ajuste los tirantes de los hombros estirando de las cintas, hasta que los broches queden situados por DETRÁS de las bandas de seguridad.

Rückentrage: Huckepackmethode •

Back carry: Piggy-back style
(Ca. 8kg/ 17lbs- 20kg/ 44lbs)



Lassen Sie das Rückenteil hinten herunterhängen.



Nehmen Sie Ihr Kind 'huckepack'. Dies ist am einfachsten, wenn Sie sich vor Ihrem Kind auf einen Stuhl setzen oder es von einer Stufe aus selbst aufsteigt. Sie können sich auch von einer weiteren Person helfen lassen.



Mit einer Hand halten Sie das Kind. Ziehen Sie *zuerst* mit der anderen Hand das Rückenteil zwischen den Beinen Ihres Kindes nach oben, so dass es eng anliegt – zwischen Po und Stoff ist keine Luft.



Nun erst schlüpfen Sie in die Träger. Sie können das Kind nun loslassen und den Brustverbindungsgurt schließen.



Straffen Sie nun noch beide Schnellanpasser, so dass die Schnallen *hinter* den Sicherungsschlaufen und *auf* der Unterpolsterung liegen. Dann prüfen Sie mit dem Kniegriff, ob Ihr Kind richtig sitzt. Das ist alles.

Let the main panel hang down loosely behind your back.

Let your child go piggy-back. It is easiest to let her climb onto your back with the aid of a chair or from a step. The assistance of another adult may also be helpful.

Hold your child with one hand. First, pull up the main panel: Put it in place behind your child's back and aim for a snug fit with no wiggle room at the bottom.

Now, slip on the shoulder straps. You can now safely let go of your child and fasten the securing strap.

Tighten the quick fixes so that the fastenings are *behind* the safety loops and *on* the padding. Do the M check to see if your child is seated properly. Perfect!

VERWENDUNG DER KOPFSTÜTZE •

Usage of Headrest • Utilisation du soutien-tête • Uso de la Capucha



Fassen Sie mit der rechten Hand das lose Ende des elastischen Bands

Find the loose end of the elastic band with the right hand.

Attrapez la bride élastique avec la main droite.

Localice el extremo libre de la banda elástica de la capucha con su mano derecha.



Bringen Sie die Kopfstütze mit nur einer Hand über die Seite nach oben

Bring up the headrest over the head of your baby with only one hand.

Remontez le soutien-tête d'une main sur la tête de l'enfant en passant par le côté

Lleve la capucha sobre la cabeza del bebé con una mano.



Und befestigen die Schlaufe an dem dafür vorgesehen Clip am Schultergurt

Feed the elastic loop into the clip on the shoulder strap to fix one side of the headrest.

Et fixez la bride avec le bouton prévu à cet effet sur la bretelle.

Enganche la banda elástica de la capucha con el botón del tirante del hombro para fijarla en un lado.



Greifen Sie nun mit der linken Hand in Ihren Nacken und erfassen den oberen Rand der Kopfstütze

Reach out with your left hand to your neck and grasp the upper seam of the headrest

Passez maintenant la main gauche dans le cou et attrapez le bord supérieur du soutien-tête.

Pase su mano izquierda por detrás de su cuello y coja la costura superior de la capucha.



Finden Sie das elastische Band, bringen es nach vorne und befestigen Sie es am anderen Schultergurt.

Find the elastic band, bring it to the front and fix it on the other shoulder strap

Saisissez la bride élastique, ramenez la devant et fixez la sur l'autre bretelle.

Localice la banda elástica, llévela delante y sujétela en el otro tirante del hombro.



EU-NORM:

Die manduca Baby- und Kindertrage entspricht der Europäischen Norm EN 13209-2:2005 und ist geeignet für Babys und Kleinkinder von 3,5kg bis max. 20kg.

EU-Norm:

The manduca baby- and childcarrier complies with the European Norm EN 13209-2:2005 and is suited for babies and toddlers from 3,5kg (7,7 lbs) up to 20kg (44lbs).

NORME EU :

Le porte-bébé manduca correspond à la norme européenne EN 13209-2:2005 et est adapté au portage des bébés et des enfants de 3,5kg à 20kg maximum.

NORMA EU

La mochila portabebés Manduca cumple con la norma europea EN 13209-2:2005 y es apropiada para bebés y niños desde los 3,5 Kg a los 20 Kg.

PRODUKTION UND VERTRIEB/ Design and Distribution:

Wickelkinder GmbH, Schröcker Str. 28, D-35043 Marburg, Tel. +49 (0)6424/ 928690, email:info@wickelkinder.de

Aktuelle Infos/ More Infos:
www.manduca.de

